Торайғыров университетінің
ҒЫЛЫМИ ЖУРНАЛЫ

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
Торайгыров университета

ТОРАЙҒЫРОВ УНИВЕРСИТЕТІНІҢ ХАБАРШЫСЫ

Филологиялық серия
1997 жылдан бастап шығады

TORAIGHYROV UNIVERSITY

ВЕСТНИК ТОРАЙГЫРОВ УНИВЕРСИТЕТА

Филологическая серия
Издается с 1997 года

ISSN 2710-3528

№ 3 (2025)
Павлодар

НАУЧНЫЙ ЖУРНАЛ
ТОРАЙГЫРОВ УНИВЕРСИТЕТА

Филологическая серия
выходит 4 раза в год

СВИДЕТЕЛЬСТВО
О постановке на переучет периодического печатного издания,
информационного агентства и сетевого издания
№ KZ30VPY00029268
выдано
Министерством информации и общественного развития
Республики Казахстан

Тематическая направленность
публикация материалов в области филологии

Подписной индекс – 76132

https://doi.org/10.48081/SSBG3232

Бас редакторы – главный редактор
Жусупов Н. К.
д.ф.н., профессор

Заместитель главного редактора — Анесова А. Ж., *доктор PhD*
Ответственный секретарь — Уайханова М. А., *доктор PhD*

Редакция алқасы – Редакционная коллегия

Дементьев В. В., *д.ф.н., профессор (Российская Федерация)*
Еспенбетов А. С., *д.ф.н., профессор*
Трушев А. К., *д.ф.н., профессор*
Маслова В. А., *д.ф.н., профессор (Белоруссия)*
Пименова М. В., *д.ф.н., профессор (Российская Федерация)*
Баратова М. Н., *д.ф.н., профессор*
Аймухамбет Ж. А., *д.ф.н., профессор*
Шапауов Ә. Қ., *к.ф.н., профессор*
Шокубаева З. Ж., *технический редактор*

За достоверность материалов и рекламы ответственность несут авторы и рекламодатели
Редакция оставляет за собой право на отклонение материалов
При использовании материалов журнала ссылка на «Вестник Торайгыров университета» обязательна

© Торайгыров университет

МРНТИ 17.82.32

https://doi.org/10.48081/HUDJ2941

У. М. Тәжібаева[1], *Ж. А. Баянбаева[2], К. О. Таттимбетова[3]

[1,2,3]Казахский национальный
университет имени аль-Фараби,
Республика Казахстан, г. Алматы.
[1]ORCID: https://orcid.org/0009-0002-4577-8230
[2]ORCID: https://orcid.org/0000-0002-1710-0791
[3]ORCID: https://orcid.org/0000-0002-7713-0757
*e-mail: bayanbaevazhadra@mail.ru

ИСТОРИКО-КУЛЬТУРНАЯ КОНЦЕПТОСФЕРА РУССКОЯЗЫЧНОЙ ПРОЗЫ А. АЛИМЖАНОВА: НОВЫЕ ИНТЕРПРЕТАЦИИ

В данной статье представлена практическая реализация теоретической модели «словаря ключевых концептов, формирующих концептосферу русского языка» на материале исследуемой историко-культурной концептосферы русскоязычной прозы казахского писателя. В статье используются ключевые понятия концептосфера, концептуальный анализ, ментальные составляющие и лексические репрезентации концепта. Информация о структуре и составляющих ключевых концептов, их классификации отражена во взаимообусловленных денотативно-идеографических связках с целью показа целостной концептуализации изображаемой автором художественно-исторической картины мира. Основные положения работы касаются методики проведения концептуального анализа историко-культурной концептосферы, представленной в текстах художественных произведений А. Алимжанова.

Предметом рассмотрения явились лексические репрезентации ключевых концептов, выполняющих смысловую функцию в плане логико-семантических внутритекстовых связей, и формирующих образно-художественную сферу ментальности в историко-культурном пространстве текста. В качестве основной единицы описания выбран отдельный концепт – его ментальная сущность и его лексические репрезентации.

Лингвокультурологический метод исследования ключевых концептовучитывает тот фактор, что транскультурная литература (контактная, бикультурная) – это литература межкультурная, а метод описания ключевых историко-культурных концептов, обеспечивающих межкультурную коммуникацию и участвующих в концептуализации изображаемого мира автором, соответствует заявленной в работе идеографической сфере.

Ключевые слова: концепт, идея, концептосфера, концептуализация, лексическая репрезентация, ментальные составляющие.

Введение

Основываясь на концепте, утвердившемся в качестве центрального термина когнитивной лингвистики и лингвокультурологии, сформировались термины «концептосфера» и «концептуализация». В широком понимании к числу концептов относят все лексемы, «значения которых составляют содержание национального языкового сознания и формируют «наивную картину мира» носителей языка». Совокупность таких концептов образует концептосферу языка, в которой концентрируется культура нации [1, с. 52].

В Приложении 2 книги М. Адлера «102 великих идеи человечества» перечислены концепты, связанные с интеллектуальной и культурной сферами деятельности человека: знание, идея, история, логика, мнение, мудрость, наука, определение, воображение и память, принцип, разум, суждение, язык и др. [2, с. 331]. Аналогичные идеи в словаре «Концептосфера русского языка: ключевые концепты и их репрезентации в языке и речи» отнесены к тематическому разряду «концептуализация интеллекта и интеллектуальная деятельность», в числе которых концепты: мыслитель, гениальность, доказательство, знания, интерес, мировоззрение, мнение, мысль, память, понимание и др. [3, с. 375].

Особый интерес в исследовании вызывает концепт «гонец», который встречается в различных жанрах – прозе и поэзии – и у нескольких ключевых авторов (например, А. Алимжанов, О. Сулейменов). Подобное расширение рамок анализа позволяет выявить и сопоставить разные типы лексических репрезентаций данного концепта, а также разнообразные художественные и философские смыслы, в нем заложенные. В результате анализ концепта «гонец» обогащает общее представление об историко-культурной концептосфере, отраженной в казахстанской литературе на русском языке.

Концептосфера по заданной теме достаточно широко представлена в художественном творчестве А. Алимжанова, органично сочетающего образы двух лингвокультур: казахской и русской. Свои произведения о родной

казахской действительности он писал на русском языке в жанре исторических романов и рассказов.

В современных исследованиях это явление часто называют транскультурностью и рассматривают в связи с понятием «межкультурность», согласно которому «национальный образ первичной культуры описывается средствами ее вторичной (приобретенной) языковой культуры» [4, с. 94]. Индийско-американский социолингвист Б. Качру использует для обозначения того же феномена термины «контактная литература», «кросс-культурная литература» или «бикультурная литература». Эдвин Тамбу (Edwin Thumboo) придерживается сходного мнения, подчеркивая, что «художественная литература, созданная на втором (неродном) языке, характеризуется симбиозом двух культур и литературных традиций…» [5, с. 405]. В то же время, по замечанию Braj Kachru, данное межкультурное творчество нередко подвергается критике, поскольку «бикультурная литература – своеобразное явление литературного мира, утверждающее свои собственные каноны» [6].

В статье исследуются наиболее значимые концепты историко-культурного характера, объединенные во взаимообусловленные денотативно-идеографические группы для концептуального анализа изображаемой автором картины мира «на втором (неродном) языке».

Материалы и методы

Для решения поставленной задачи используются когнитивные исследования парадигмы историко-культурных концептов в текстах произведений, представленных в сборнике «Степное эхо»: «Гонец» и «Возвращение учителя».

Творчество А. Алимжанова заслуживает особого внимания «в плане изучения с точки зрения воплощения архетипа Пути, особенностей художественной функциональности данной парадигматики, имеющей весьма древнее происхождение и определенной термином «сафар-наме» [7, с. 54].

Предметом рассмотрения являются лексические репрезентации ключевых концептов, формирующих образно-художественную сферу ментальности в историко-культурном пространстве текста. «Знания человека об окружающей действительности и способ, которым он классифицирует мир, выражены в его языке; с другой стороны, язык является тем единственным средством, при помощи которого мы можем проникнуть в скрытую от нас сферу ментальности, ибо он определяет способ членения мира в той или иной культуре» [1, с. 7].

Основной единицей описания выступает отдельный концепт – его ментальная сущность и его лексические репрезентации. Избранные концепты объединяются по взаимообусловленным денотативно-идеографическим признакам, связанным общим понятием (идеей) в силу их объективной

логичности, что проявляется в основных лексических репрезентациях концепта. Закономерно, что в художественном контексте об аль-Фараби ключевыми являются концепты, участвующие в «концептуализации интеллекта и интеллектуальной деятельности».

Метод описания ключевых концептов учитывает, что транскультурная литература – это литература межкультурная: «Концепт – основная единица межкультурной коммуникации. Концепт порождает коммуникацию в системе «культура» и, в свою очередь, порождается ею. Здесь действуют отношения круговой причинности. Как и культура, концепт принадлежит к разряду диссипативных (открытых) структур» [3, с. 50].

Метод описания ключевых концептов, обеспечивающих межкультурную коммуникацию и участвующих в концептуализации изображаемого мира автором, соответствует идеографической сфере: путь мыслителя, путь гонца, путь батыра, путь учителя.

Результаты и обсуждение

Понимание объективных закономерностей, лежащих в основе процесса формирования и развития историко-культурной концептосферы в русскоязычных текстах казахстанской литературы, обладающей признаками «транскультурности» / «межкультурности», где национальный образ первичной культуры – концепт – описывается средствами «русской языковой культуры», проводится по образцу, представленному в теоретической модели указанного словаря.

Так, концепт «мыслитель Востока» рассматривается по образцу: ментальные составляющие концепта – когнитивные признаки – и их основные лексические репрезентации [3, с. 13].

«Путь мыслителя». Концептуализация жизни и судьбы человека. Пример: «Абай жолы» – «Путь Абая» – роман М. Ауэзова.

Концептуализация интеллекта и интеллектуальной деятельности: «Мыслитель». Пример: тетралогия М. Алданова «Мыслитель».

Изучение ключевого концепта «путь» вместе с другими парадигматическими и архетипическими образами позволяет увидеть их связь с историей, мифологическим прошлым народа, коллективной доисторической родовой памятью. Образ пути как архетип полностью вписывается в формулировку универсального и семантически емкого образа мира по К. Юнгу. «Произведения исторического жанра, как правило, несут на себе печать Пути – движения сквозь время, поэтому эта парадигматика изначально оформлена как авторская концептосфера. Данный архетип представляет собой объект возможного анализа с серьезной методической и пропедевтической значимостью» [7, с. 56].

Ментальные составляющие концепта, когнитивные признаки: каз. жол – полоса земли, предназначенная для передвижения; то же, что дорога, дающая свободно действовать и развиваться; путешествие, поездка, движение; направление, маршрут; жизненный путь – идти своим путем, никому не подражая, действуя самостоятельно. Жолын болсын – пусть будет твой путь – счастливого пути.

Лексические репрезентации: каз. күре жол – главный путь, қара жол – главная дорога, қасқа жол – верная дорога, Жібек жолы – Шелковый путь.

Путь «сквозь время» великого ученого аль-Фараби в романе «Возвращение учителя» и в рассказе «Великий Мухамед из Отрара» – это жизненный путь юноши в поисках знания и зрелого учителя, это и путь мысли молодого ума до мыслителя, мудреца-учителя.

«Пройдены тысячи и тысячи верст, исхожены многие тропы и обойдены все города, лежавшие на великом шелковом пути от Джендского до Аравийского моря».

Великий Шелковый путь – это не только возможность торговать и обмениваться товарами, но и путь мирной коммуникации, обмена духовными ценностями различных цивилизаций, это «Дорога людей» с культурными ценностями разных народов на пути к знаниям.

«А скитался он в поисках знаний. Перечитано множество книг и рукописей мудрых философов, историков, географов и путешественников, поэтов и ученых…»

Путь ассоциируется с путником и искателем знаний и той мечты, о которой аль-Фараби написал в своем трактате «О добродетельном городе…». Мечтатель уподобляется скитальцу или страннику, поскольку путь к знаниям извилист и тернист.

«Я искатель знаний из города Фараб. Свое имя могу подтвердить лишь любой строчкой аль-Кинди, изречениями Сократа в описаниях Платона… Аристотель же мой учитель». «… мне казалось, что он, этот великий скиталец – искатель истины, жив и по сей день, что он как свой великий дар предлагает каждому из нас – кто интересуется им – венец своей мечты, свой трактат «О Добродетельном городе и благородных гражданах его».

Ментальные составляющие концепта, когнитивные признаки: человек, гений – высшая творческая способность в научной или художественной деятельности. *«Человек, наделенный талантом глубокого философского оригинального мышления, характеризуется как мыслитель, а способность глубоко проникать в сущность явлений определяется как глубокомыслие и вдумчивость»* [3, с. 396].

Лексические репрезентации концепта: каз. *дарынды* – талант, одаренный; *ойшыл* – мыслитель, склонный к размышлениям; ученый, *данышпан, кемеңгер* – гений; мыслитель Востока.

«Мыслитель искренне верил, что появление добродетельного государства зависит прежде всего от его главы, который должен быть способным, разумным, волевым, любящим науки».

Человек, передающий свои познания другим, становится учителем, поэтому в этом произведении нетрудно заметить развитие традиции муназира – философско-нравоучительного диалога, диспута.

«Возвращение учителя» – это путь мыслителя аль-Фараби и его идей на встречу с потомками через тысячу лет. Концепт «мыслитель» закономерно сближен с концептом «учитель».

Концептуализация сферы деятельности человека.

Примеры: *Камель М. – аль-Фараби. Философ мусульман всех времен и Второй учитель после Аристотеля.* Пер. с араб. [8].

«Первый учитель» – Чингиз Айтматов – педагог.

Ментальные составляющие концепта, когнитивные признаки: тот, кто учит чему-нибудь, кто оказывает влияние на развитие чего-нибудь, распространитель какого-либо учения, какой-либо теории.

Лексические репрезентации концепта: каз. *мұғалім* – 1) учитель, преподаватель; личность учителя; 2) *ұстаз* – воспитатель, наставник; аль-Фараби – Второй учитель после Аристотеля.

Рудаки: «*Мои друзья называют вас учителем, превзошедшим всех мудрецов Востока. Я им верю. Я знаю ваши труды. Глубина ваших мыслей, ваши рассуждения о логике и трактаты о числах не имеют себе равных».*

«Он прославился среди ученых своего времени как великий мыслитель, математик и философ, астроном и врачеватель, музыкант и историк, и поэтому его назвали Вторым Учителем. Вторым после Аристотеля».

Время – гонец в пути, доставивший мысли ученого через много лет для муназира-диалога с сегодняшним читателем.

«Но как бы там ни было – древний мудрец вернулся к нам. Он вернулся к нам через тысячелетие. Гении не умирают».

«Мысль – сад». Концептуализация интеллекта и интеллектуальной деятельности. Примеры: «Книга мысли» – Оразалы Сабден.

Ментальные составляющие концепта, когнитивные признаки: мысль – мыслительный процесс; *то, что явилось в результате размышления, идея; то, что заполняет сознание, дума; убеждения, взгляды; «то, что явилось в результате мыслительного процесса, размышления, продукт умственной деятельности в виде идеи, а также само мышление, отображающееся в понятиях»* [3, с. 396].

Лексические репрезентации концепта: каз.: *пікір, ой, терең ой* – мысль, идея, глубокая мысль/идея.

Мысли нужно приводить в порядок, к ним можно время от времени возвращаться, мысли могут быть обрывочными, которые следует упорядочить в определенную стройную систему.

«Но то были мысли, еще не приведенные в систему, нужны были долгие наблюдения и опыты, чтобы сказать что-либо о природе растений. Пение птиц часто возвращало его к мысли к давней мечте – написать книгу о музыке. Но, чтобы связать обрывки мыслей в стройную книгу, нужно было много времени, нужно было изучить многие труды древних…».

За ходом и развитием мысли можно с интересом следить, особенно если она изложена в устной или письменной форме признанным авторитетом и созвучна размышлениям самого мыслителя.

И, как бы рано ни вставал он, времени для размышлений и работы над рукописью всегда не хватало. …внимательно следя за ходом мыслей Аристотеля в его «Поэтике» или «Метафизике», невольно начинал переводить их с древнегреческого на арабский.

Ментальные составляющие концепта, когнитивные признаки: сад – участок земли, засаженный разного рода растениями, обычно с проложенными дорожками. За садом надо ухаживать, в саду можно с удовольствием отдыхать и находить вдохновение. Сад оказывает благотворное влияние на человека с малых лет, поэтому детский сад.

Лексические репрезентации концепта: каз. *бақша* – сад; *бақша* от глагола *бағу*: воспитывать, ухаживать, заботиться, присматривать, выращивать, разводить; *балабақша, балалар бақшасы* – детский сад.

В жарких странах Востока садам – уютным, прохладным оазисам – издревле придавали особое значение.

В начале романа аль-Фараби предстает перед читателем в роли садовника. Эта символическая фигура порождает метафорический образ мыслителя, взращивающего сад мудрых мыслей [9].

«*Садовник снова и снова возвращался мысленно к своим записям, находил в них строки и слова, отяжеляющие восприятие или затуманивающие смысл. Надо поскорее убрать их, убрать осторожно, чтобы мысль могла развиваться свободно и легко».*

Глубина и путь мысли, ассоциируясь с ее полетом, раскрываются не только в их объективно-историческом смысле, но и в свободе и открытости мысли в будущее, в независимости от времени.

«Мысль никогда не прекращала своего полета, своих поисков. Мысль не подвластна никому …, ни времени, ибо будущее – это продолжение прошлого и настоящего, и оно – бесконечно».

Сад – это концептуальная метафора оазиса, наполненного знаниями, куда стремятся жаждущие в поисках новых познаний.

«Шел старец по пустыне. С посохом в руках и с сумой за плечами. Его томила жажда. От усталости он еле передвигал ноги. Шел, не теряя надежды на чудо. И чудо свершилось. Он увидел маленький зеленый оазис. Там был сад. Вот он оазис!»

Путь гонца. Ментальные составляющие концепта, когнитивные признаки: Гонец – в старину: посланец со срочным известием. Гонец ассоциативно-образно отождествляется с глашатаями, странниками, пришельцами, скитальцами:

«Разве ты не слышал сегодня утром слова безвестного пришельца, он назвал себя добровольным глашатаем, сказал нам, что в великой степи Сарыарка появились батыры Тайлак и Саныpак…» (цит. по А. Алимжанову)

Лексические репрезентации концепта. Каз.: *жаушы, құғыншы, хабаршы, шабарман. Жаушы* – 1) посланец-парламентёр (к одной из воюющих сторон); 2) гонец – «послать гонца»; 3) сват, посланник от сватающих – «послать сватов». *Хабаршы* – 1) вестовой, глашатай, гонец; 2) «информатор»; 3) предвестник чего-либо; 4) вестник – *шабарман* – 1) вестовой, нарочный, курьер.

Несмотря на то, что в названии статьи заявлено имя А. Алимжанова, анализ концепта *«гонец»* становится более полным и убедительным при сопоставлении прозы писателя с поэтическим контекстом О. Сулейменова (цикл «Красный гонец и чёрный гонец»). Подобное расширение исследовательского поля обусловлено:

1 Единством историко-культурной традиции. И А. Алимжанов, и О. Сулейменов функционируют в общем казахстанском литературном пространстве, создавая русскоязычные произведения, тесно связанные с национальной культурой и ментальностью.

2 Архетипической ролью «гонца». В обоих случаях образ гонца выполняет сходную функцию: он выступает символом связи времён и пространств, «мостом» между народами и культурами, посредником, передающим важные вести.

3 Сопоставлением художественных форм. Если у А. Алимжанова «гонец» преимущественно укоренён в исторической прозе (жанровая специфика, внимание к событиям прошлого), то у О. Сулейменова он появляется в поэзии, где преимущественное место занимают философские и метафорические оттенки. Такое сопоставление высвечивает дополнительные нюансы концепта «гонец» – от его семантической «основы» (вестовой, парламентёр, посредник) до символически-аллегорических значений (вестник победы, глашатай судьбы, «черный»/«красный» гонец как антагонистические начала).

Таким образом, оправданность привлечения к анализу поэзии О. Сулейменова связана с тем, что рассмотрение концепта «гонец» только в одном авторском поле (А. Алимжанов) было бы неполным: поэтический вариант О. Сулейменова позволяет расширить рамки исследования и выявить новые аспекты, объединяющие и одновременно разводящие эти тексты на уровне ментальных и культурных кодов.

Пример из поэзии (О. Сулейменов):

Полуголый гонец
знак победы – багровое знамя –
не бросил.
Это знамя дало ему
семь коней,
семь коней,
семь коней,
тонконогих и рослых. («Красный гонец и чёрный гонец»)
Без дорог, без сапог, огибая кишлак,
Мчит угрюмый гонец,
он ушёл от погонь.
На копье раздувается
чёрный флаг.
Флаг жалеет его – не спеши,
не спеши
головой отвечать за бесславный конец! [10]

В данном сопоставлении видно, что гонец у А. Алимжанова – конкретный персонаж исторического повествования, тогда как в стихотворениях О. Сулейменова образ часто приобретает мифопоэтические и символические черты, но при этом сохраняет свою главную миссию: передавать сведения, объединять или разъединять людей и даже эпохи.

Таблица 1 – Концепт «гонец» в контекстах прозы и поэзии

Гонец – А. Алимжанов (проза)	**Гонец – О. Сулейменов (поэзия)**
Гонцы безымянны, лица у них перевязаны белым платком, на острие пика голубой лоскуток.	Красный и чёрный гонец. У красного гонца – красное знамя – знак победы; у чёрного гонца на копье – чёрный флаг.
У гонца прочная кольчуга, быстрые кони-скакуны и запасный конь.	Красный гонец *спешит* с вестью о победе налегке, без щита и кольчуги, без меча и лука, только со знаменем в руках,

Гонец появляется неожиданно, встречные все молчаливы выполняют волю гонца, увидев (тайную) серебряную пайцзу.	Красный гонец – *весёлый* гонец, он везде появляется *открыто.* Чёрный гонец – *угрюмый* гонец, он пробирается *скрытно.*
Гонец ассоциируется с *узун-кулаком* – новостью, быстро передаваемой устным путём на далёкие расстояния.	Народ славит красного гонца, чёрный гонец тоже хотел быть таким, чтобы слышать радость и принимать дары и славу [10, сс. 135–136].

*«Только безымянным гонцам известно, где притаился уцелевший аул… **Узун кулак** доносит, что гонцы мчатся из Талкына – маленькой крепости, стоящей где-то на крутом перевале Джунгарских гор.*

Больше ничего не сообщает знающий всё узун-кулак.

Гонцы приносили радостные вести» [11].

Путь батыра. Концептуализация жизни и судьбы человека.

Пример: Молитва батыра Мамбета перед казнью.

Каз.: *батыр* – 1) богатырь, герой, бесстрашный жигит; 2) смелый, отважный. *Батыр жауда, шешен дауда сыналар* – богатырь испытывается в бою, оратор – в споре. *Батыр майданда шыныгады* – герой закаляется в бою.

Лексические репрезентации концепта: батыр, богатырь, батырлық – геройство, героизм, мужество, отвага, храбрость. *Батырлық білекте емес, жүректе* – Храбрость не в силе, а в сердце. / Немало богатырей появилось в степи. / Молва о том, что три батыра, сыны трёх разных родов – болатшы, бесентина и тасжурек, стали братьями и вместе бьют врага, радуют сердце каждого казаха-скитальца. / А в конце лета батыры увели своих сарбазов…

Батыров почитали и прославляли наравне с ханами-правителями и биями, избранными народом судьями и ораторами.

О батырах слагали легенды, песни. Батыры были способны объединить казахские роды и племена в тяжёлые военные времена.

«Где-то ходит батыр аргынов Богенбай. Народ славит его. / От одного каравана беженцев к другому шла молва о батырах, где-то в степях Сарыарки собиравших ополчение» [11].

Информация о финансировании

За счет средств научного проекта грантового финансирования по научным и (или) научно-техническим проектам на 2023–2025 гг. со сроком реализации 35 месяцев по приоритету: «7. Исследования в области социальных и гуманитарных наук», по теме: «Русская проза Казахстана новейшего времени: ведущие тренды, жанрология, сюжетика, герои», ИРН AP19679652, руководитель – Джолдасбекова Баян Умирбековна.

Выводы

Анализ историко-культурной концептосферы показывает, что философская, историческая, этическая и концептуальная проблематика произведений А. Алимжанова, как и образная структура его размышлений, в целом нацелены на доступное изложение нескольких ключевых «путей»: пути мыслителя к познанию сущего, пути гонца к цели, пути учителя к распространению знаний и пути батыра к защите родной земли.

Объединение ключевых концептов по взаимообусловленным денотативно-идеографическим признакам, связанных общим понятием «путь», оказалось продуктивным для понимания изображаемой автором картины мира в парадигме «межкультурности» транскультурной литературы. В этом контексте важно учитывать «информацию, окружающую какое-либо событие, текст вокруг текста (микротекст и макротекст), или со-текст (co-text)» [12].

Обращение к поэтическим текстам О. Сулейменова, в частности к образу «гонца», продемонстрировало более широкое многообразие смыслов этого концепта в казахстанской русскоязычной литературе, что дополнительно подтвердило и укрепило выводы, полученные при анализе прозы А. Алимжанова.

Список использованных источников

1 **Пименова, М. В., Кондратьева, О. Н.** Концептуальные исследования. Введение [Текст]. – М. : Флинта: Наука, 2011. – 176 с.

2 **Adler, Mortimer** How to Read a Book. A Guide to Reading the Great Book [Text] // SIMON &SCUSTER, Andrew Nurnberg, 2020. – P. 344.

3 **Бабенко, Л. Г.** Концептосфера русского языка: ключевые концепты и их репрезентация в языке и речи [Текст]. – Москва «Азбуковник», 2017. – 1020 с.

4 **Бахтикереева, У. М.** Творческая билингвальная личность [Текст] //. – Астана : «ЦБОиМИ», 2009.

5 **Thumboo, E.** Literary creativity in world Englishes [Text] //. The Handbook of World Englishes / Kachru B. B., Kachru Y., Nelson C. L. (eds.). – Malden, MA, USA; Oxford, UK; Victoria. Australia – Blackwell, 2006. – P. 405–427.

6 **Karchu, B. B.** Asian Englishes Beyond the Canon [Text]. – Hong Kong : Hong Kong University Press, 2005.

7 **Жаксылыков, А. Ж.** Развитие современной казахстанской литературы. Нарративы. Поиски. Архетипы. Концепции. Текст [Текст]. – Алматы : Қазақ университеті, 2023. – 282 с.

8 **Камель, Магди.** Аль-Фараби. Философ мусульман всех времён и Второй учитель после Аристотеля [Текст]. – Алматы, 2020. – 232 с.

9 **Мухамадиев, Х. С.** Концепт «мыслитель Востока» в контексте литературы и культуры Центральной Азии [Текст]. – Алматы : Қазақ университеті, 2015. – 232 с.

10 **Сулейменов, О. О.** Красный гонец и чёрный гонец [Текст] // Эссе. Аз и Я. – Алма-Ата, 1990. – 592 с.

11 **Алимжанов, А.** Степное эхо : Романы. Повести, рассказы, очерки [Текст]. Том 1. – Алма-Ата: Жазушы, 1979. – 416 с.

12 **Hall Edward, T.** Beyond Culture [Text]. – Garden City, N.Y. : Anchor Press / Double-day. 1976.

References

1 **Pimenova, N. V., Kondratyeva, O. N.** Konceptual`ny`e issledovaniya. Vvedenie: Uchebnoe posobie [Conceptual research. Introduction] [Text]. – Moscow : Flinta: Nauka, 2011. – 176 p.

2 **Adler, Mortimer.** How to Read a Book. A Guide to Reading the Great Book [Text] // SIMON &SCUSTER, Andrew Nurnberg, 2020. – P. 344.

3 **Babenko, L. G.** Konceptosfera russkogo yazy`ka : klyuchevy`e koncepty` i ix reprezentaciya v yazy`ke i rechi [The conceptual sphere of the Russian language : key concepts and their representation in language and speech.] [Text]. – Moscow : «Azbukovnik», 2017. – 1020 p.

4 **Baxtikereeva, U. M.** Tvorcheskaya bilingval`naya lichnost` (osobennosti russkogo teksta avtora tyurkskogo proisxozhdeniya) [Creative bilingual personality (features of the Russian text of the author of Turkic origin).] [Text]. – Astana : Izd-vo «CzBOiMI», 2009.

5 **Thumboo, E.** Literary creativity in world Englishes [Text]. The Handbook of World Englishes/Kachru B. B., Kachru Y., Nelson C. L. (eds.). – Malden, MA, USA; Oxford, UK; Victoria. – Australia: Blackwell, 2006. – P. 405–427.

6 **Karchu, B. B.** Asian Englishes Beyond the Canon. – Hong Kong: Hong Kong University Press, 2005.

7 **Zhaksylykov, A. Zh.** Razvitie sovremennoj kazahstanskoj literatury`. Narrativy`. Poiski. Arhetipy`. Koncepcii. Tekst [The development of modern Kazakh literature. Narratives. The search. Archetypes. Concepts. Text.] [Text]. – Almaty : Kazakh universitety, 2023. – 282 p.

8 **Kamel`, Magdi** Al`-Farabi. Filosof musul`man vsex vremyon i Vtoroj uchitel` posle Aristotelya [Al-Farabi. The philosopher of Muslims of all times and the second teacher after Aristotle.] [Text]. Per. s arab. A. A. Musinova. – Almaty, 2020. – 232 p.

9 **Muxamadiev, X. S.** Koncept «my`slitel` Vostoka» v kontekste literatury` i kul`tury` Central`noj Azii [The concept of the "Thinker of the East" in the context of literature and culture of Central Asia.] [Text]. / Proza i poe`ziya Kazaxstana 1970-2000 godov v kontekste literatury` Central`noj Azii. – Almaty : Kazakh universitety, 2015. – 232 p.

10 **Sulejmenov, O. O.** Krasny`j gonecz i chyorny`j gonecz [The red messenger and the black messenger.] [Text]. // E`sse, publicistika. Stixi, poe`my`. Az i Ya. – Alma-Ata «Zhaly`n», 1990. – 592 p.

11 **Alimzhanov, A.** Stepnoe e`xo : Romany`. Povesti, rasskazy`, ocherki [Steppe Echo : Novels. Novels, short stories, essays.] [Text]. / Izbrannoe v dvux tomax. Tom pervy`j. – Alma-Ata: Zhazushy`, 1979. – 416 p.

12 **Hall Edward, T.** Beyond Culture [Text]. – Garden City, N.Y. : Anchor Press / Double-day. 1976.

Поступило в редакцию 17.10.24.
Поступило с исправлениями 09.04.25.
Принято в печать 25.08.25.

*У. М. Тәжібаева[1], *Ж. А. Баянбаева[2], К. О. Таттимбетова[3]*
[1,2,3]Әл-Фараби атындағы
Қазақ ұлттық университеті,
Қазақстан Республикасы, Алматы қ.
17.10.24 ж. баспаға түсті.
09.04.25 ж. түзетулерімен түсті.
25.08.25 ж. басып шығаруға қабылданды.

А. АЛИМЖАНОВТЫҢ ОРЫС ТІЛДІ ПРОЗАСЫНЫҢ ТАРИХИ-МӘДЕНИ КОНЦЕПТОСФЕРАСЫ: ЖАҢА ИНТЕРПРЕТАЦИЯЛАР

Бұл мақалада қазақ жазушысының орыс тілді прозасының зерттелетін тарихи-мәдени концептосферасының материалында «орыс тілінің концептосферасын қалыптастыратын негізгі тұжырымдамалар сөздігінің» теориялық моделінің практикалық іске асырылуы ұсынылған. Мақалада негізгі ұғымдар қолданылады концептосфера, тұжырымдамалық талдау, Тұжырымдаманың психикалық компоненттері мен лексикалық көріністері. Негізгі тұжырымдамалардың құрылымы мен құрамдас бөліктері, олардың жіктелуі туралы ақпарат автор бейнелеген әлемнің көркем және тарихи бейнесінің тұтас тұжырымдамасын көрсету мақсатында

өзара байланысты денотативті-идеографиялық байланыстарда көрінеді. Жұмыстың негізгі ережелері А.Әлімжановтың көркем шығармаларының мәтіндерінде ұсынылған тарихи-мәдени концептосфераға тұжырымдамалық талдау жүргізу әдістемесіне қатысты.

Қарастыру тақырыбы логикалық-семантикалық интрамәтіндік байланыстар тұрғысынан семантикалық функцияны орындайтын және мәтіннің тарихи-мәдени кеңістігінде менталитеттің бейнелі-көркемдік саласын қалыптастыратын негізгі ұғымдардың лексикалық көріністері болды. Сипаттаманың негізгі бірлігі ретінде жеке тұжырымдама таңдалады-оның психикалық мәні және оның лексикалық көріністері.

Негізгі тұжырымдамаларды зерттеудің лингвомәдени әдістемесі транскультуралық әдебиеттің (байланыс, бикультуралық) мәдениетаралық әдебиет екендігін, ал автор бейнелейтін әлемді концептуализациялауға қатысатын және мәдениетаралық қарым – қатынасты қамтамасыз ететін негізгі тарихи-мәдени тұжырымдамаларды сипаттау әдісі жұмыста көрсетілген идеографиялық салаға сәйкес келетіндігін ескереді.

Кілтті сөздер: тұжырымдама, идея, концептосфера, концептуализация, лексикалық өкілдік, психикалық компоненттер.

*U. M. Tazhibayeva[1], *Zh. A. Bayanbayeva[2], K. O. Tattimbetova[3]*
[1,2,3]Al-Farabi Kazakh National University,
Republic of Kazakhstan, Almaty.
Received 17.10.24.
Received in revised form 09.04.25.
Accepted for publication 25.08.25.

HISTORICAL AND CULTURAL CONCEPTOSPHERE OF RUSSIAN-LANGUAGE PROSE BY A. ALIMZHANOV: NEW INTERPRETATIONS

This article presents the practical implementation of the theoretical model of the «dictionary of key concepts forming the conceptual sphere of the Russian language» based on the material of the historical and cultural conceptual sphere of the Kazakh writer's Russian-language prose. The article uses the key concepts of the conceptual sphere, conceptual analysis, mental components and lexical representations of the concept. Information about the structure and components of key concepts and their classification

is reflected in mutually dependent denotative-ideographic links in order to show a holistic conceptualization of the artistic and historical picture of the world depicted by the author. The main provisions of the work relate to the methodology for conducting a conceptual analysis of the historical and cultural coceptosphere, presented in the texts of A.Alimzhanov's works of fiction.

The subject of consideration was the lexical representations of key concepts that perform a semantic function in terms of logical and semantic intertextual connections, and form the figurative and artistic sphere of mentality in the historical and cultural space of the text. A separate concept has been chosen as the main unit of description – its mental essence and its lexical representations.

The linguistic and cultural method of researching key concepts takes into account the fact that transcultural literature (contact, bicultural) is intercultural literature, and the method of describing key historical and cultural concepts that ensure intercultural communication and participate in the conceptualization of the world depicted by the author corresponds to the ideographic sphere stated in the work.

Keywords: concept, idea, conceptosphere, conceptualization, lexical representation, mental components.

Теруге 25.08.2025 ж. жіберілді. Басуға 30.09.2025 ж. қол қойылды.
Электронды баспа
5,18 МБ RAM
Шартты баспа табағы 31,59. Таралымы 300 дана.
Бағасы келісім бойынша.
Компьютерде беттеген: А. К. Темиргалинова
Корректорлар: А. Р. Омарова, Д. А. Кожас
Тапсырыс № 4438

Сдано в набор 25.08.2025 г. Подписано в печать 30.09.2025 г.
Электронное издание
5,18 МБ RAM
Усл. печ. л. 31,59. Тираж 300 экз. Цена договорная.
Компьютерная верстка: А. К. Темиргалинова
Корректоры: А. Р. Омарова, Д. А. Кожас
Заказ № 4438

«Toraighyrov University» баспасынан басылып шығарылған
Торайғыров университеті
140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.

«Toraighyrov University» баспасы
Торайғыров университеті
140008, Павлодар қ., Ломов к., 64, 137 каб.
67-36-69
e-mail: kereku@tou.edu.kz
www.vestnik.tou.edu.kz